

中國歷代名著全譯叢書

徐霞客游記全譯

(一)

(修訂版)

中華人民共和國出版規劃重點項目
中宣部精神文明建設五個“一”工程獎

〔明〕徐弘祖 著 朱惠榮 等 譯注

貴州出版集團
貴州人民出版社

中国历代名著全译丛书

徐霞客游记全译

〔明〕徐弘祖 著 朱惠荣 等 译注

贵州人民出版社

K928.9
x823.2

前 言

我国明代伟大的旅行家、地理学家、史学家、文学家徐霞客所著的《徐霞客游记》，是我国古代文化宝库中闪光的瑰宝。它的手稿，在当时就被人们争相传阅、抄录，被誉为“千古奇人，千古奇书”，“世间真文字，大文字”。除了我国古代类书、丛书，作为单一的著作，没有第二部书能像《徐霞客游记》这样涉及如此广阔的科学领域，包括如此丰富的科学内容，具有这么多方面的科学价值，这正是我们认为有必要向广大读者介绍的。

《徐霞客游记》是导游手册

徐霞客名弘祖，字振之，明代南直隶江阴（今江苏省江阴县）人。生于万历十四年十一月二十七日（公元1587年1月5日）。他生活在我国封建社会的衰落时期，毅然放弃仕途，寄情山水，游遍全国名山大川、海隅边陲。东边渡海到落迦山，西至腾冲西境，北游盘山，南达广东罗浮山。他游遍明代的两京十三布政司，足迹遍及今天的北京、天津、上海、江苏、山东、河北、山西、陕西、河南、湖北、安徽、浙江、福建、广东、江西、湖南、广西、贵州、云南等十九个省市自治区，可能还到了四川。

我国古代著名的旅行家不少，但他们多系封建国家派遣，出于政治上的原因，有封建国家资助；或为求法朝山，出于宗教的需要；也有的经商，为了追求高额利润，甘冒“蛮烟瘴雨”。徐霞客出于对祖国山河强烈的热爱，以地理研究为己任，没有政治和宗教的目的，毕生从事旅行考察，他是我国古代难得的专业旅行家。由于得不到封建国家资助，霞客的旅游条件特别艰苦，靠变卖家产、沿途求友告贷来解决游资。有时身无半文，被迫卖掉衣裙，才换得一顿饱饭。在江南各省以船行为主，在广西亦间骑马或乘滑竿，在云南、贵州山岭重叠条件最艰

苦的地区,几乎全是步行。他住破屋顶寒风,卧石洞受蚊叮虫咬,甚至在人迹罕至的森林里风餐露宿。他跋山涉水,求源探尾,日夜兼程,踏泥泞,下溶洞,滑陡坡,跌深潭,三次被盗,多次绝粮。艰苦生活丝毫没有动摇他的意志,从二十二岁踏上旅途,游程越来越远,观察的内容也越加丰富。崇祯九年(公元1636年)开始了他一生中最后一次也是最光辉的一次远游。历时四年,游遍了祖国的南方各省。长期野外生活的劳累和瘴毒损害了他的健康,崇祯十二年(公元1639年)八月重返云南鸡足山时,全身俱发疹块,后来“两足俱废”,丧失了旅游能力,被丽江木土官派滑竿护送,经湖北黄冈再乘船回家。霞客返乡后仅半年,崇祯十四年正月二十七日(公元1641年3月8日)与世长辞,只活了五十六岁,为旅游考察献出了生命。徐霞客的故居、晴山堂和墓地在江阴市马镇南鸣歧村,被列为江苏省重点文物保护单位,并建立了纪念馆,为千百万人缅怀凭吊。



徐霞客健于旅游,也善于旅游。他追求的是不问道里、不计行期的“万里遐征”,而不是一般人的“有方之游”。打听到哪里风景好,立即奔赴那里;了解到几条路中哪条最陡最险,即决心选择最险的间道攀登;听说哪里豺虎出没,人迹罕至,越要循虎迹、追蟒踪,亲自去看。他不知疲倦,从不满足,总是以求全的精神,力求“峰峰手摩足扶”,发现更多的胜景;在一组风景中,也力求游遍每个部分。有时走错了路,又累又饿,但毫不悔恨,反为意外发现新景而庆幸。凡遇漏游的地方,必千方百计创造条件补游。匆匆走过的地方,总设法重游,必尽兴方罢。很多名山的姿色常因时间、气候的变化而变化,他总是反复体察欣赏,选择不同的季节,三游四游。有时白天刚游完一遍,晚上皓月当空,又兴冲冲重游一遍。“余谓游不必骑,亦不必同,惟指示之功,胜于追逐。余之欲行者,正恐其同;其不欲同者,正虑其骑也。”这是霞客旅游经验的总结。骑则走马观花,不及细看,人多同游则分心,皆不能集中精力探索大自然的奥秘。霞客经常一主一仆,徒步跋涉,沉醉在大自然的怀抱里,一边体察欣赏,一边思索记录,度过了他有意义的一生。

徐霞客不仅能到别人所不能到的地方,以他的游踪之广为人们称颂,而且还能写别人所不能写的内容。他走过数不清的弯路和错路,有的地方三误三返才找到,有的风景就在他身边而失之交臂,苦于缺

乏既了解风景又熟悉路径的理想的向导,深感导游的重要性,“惟指示之功,胜于追逐”。可以说,《徐霞客游记》就是他有鉴于此而献给后世旅游同好的一部导游指南。在我国古代游记中,有的多辑录文字材料,与实际出入较大;有的为进行文学加工而致失真,或仅选取某些侧面描述,读者无法知道全豹;有的系短篇小品,分量单薄;有的是数年甚至数十年后追记,线条较粗,难以反映原貌。《徐霞客游记》比这些都高出一筹,它以翔实可信受到人们普遍的赞誉。游记要真实就得观察细致,记录及时,描述准确,这是霞客遵循的标准。他日必有记,虽然经过一天旅途的劳累,晚上还挑灯作记,有的一天所记即长达两三千字。有时在途中走走停停,边走边依岩作记。偶因旅途安排太紧,或晚上没有书写条件,也必抓紧在两三天内补记。《徐霞客游记》也远远超过地方志中对风景名胜的目录式的枯燥罗列,它对每个风景区的位置、特点、各风景点的分布、地形变化、交通路线、行程安排等皆有记录,既引人入胜,又真实可靠,便于后人踵其步畅游。它不仅导游风景名胜,还给读者提供有关的历史背景、文物古迹、传说故事、风情习俗等情况,内容充实丰富。

流传至今的《徐霞客游记》有六十多万字,全文当不止此数。在我国古代旅行家中,霞客所记录的风景点是最多的;对西南地区的名山幽洞,古代游探最全者也推霞客。广西、云南那些“远既莫闻,近复荒翳,桃花流水,不出人间,云影苔痕,自成岁月”,“棘藿蔓锁”的胜景,有不少连地方志都未提及。霞客锐于搜寻边疆的风景奇胜,第一次把它们全面地公诸于世,且品评殿最,描绘了它们的风景点。至今人们常游的胜景,不过是霞客记录的一小部分。有的因交通不便,仍然人迹罕至;有的虽近在城郊,亦未及开发;有的因年代久远,地理环境变迁,已渐湮废。

徐霞客既是游人,也是这些风景的主人。他关心祖国大好河山的建设,对很多旅游胜地提出了开发、修建、使用、保护的方案。他选景不囿于传统的陈说,最反对八景、十景“俱八寸三分帽子”的滥竽充数。主张实事求是,风景胜地,景不厌多;“非此地确然特出之奇”,也不必凑数。他反对湮灭历史遗迹的做法,认为智者应“追远而创其祠”,愚者才“最新而掩其迹”,新建屋舍应保护文物古迹,突出历史特点。他提出要尽量保持名山面目,风景区建设应该借景而不能掩景。最好不

要在洞中建轩阁,穿岩应保持前后通明的特点,适于观景的地方只可略为施栏设几,建筑不要妨碍瞻眺。他主张改善游览路线,歧路不能多,要让游人渐入佳景。可以凿通两岩间的片石,也可建桥连接溪两岸的风景,方便人们游览地势悬绝的风景点。他多次提出不能把风景区糟踏为牛宫马栈,臭秽不堪,呼吁司道严禁。这些设计思想,对今天仍可借鉴。徐霞客是开发建设祖国风景名胜的古代设计师。

《徐霞客游记》是伟大旅行家徐霞客给我们留下的旅游实录,是他一生进行旅游活动的丰碑。它为千百万热心的旅行者提供了一部选胜登临的绝好的导游手册,为全国人民了解祖国的大好河山提供了旅游条件。我们只有把风景遍布的美丽祖国开发和建设成一个大花园,才无愧于徐霞客和他留给我们的宝贵的文化遗产。

《徐霞客游记》是地学百科全书



徐霞客最大的贡献在地学方面。他开辟了地理学上系统观察自然、描述自然的新方向。早年重点解剖名山地区,后来详记旅途沿线情况,观察范围逐渐扩大;晚年则以布政司辖境为单位,全面考察了南方各省。为了系统观察自然,他经常不走大路走小路,尽量不留空白,也少走重复路线,采取扫描式的旅行路线,正如他自己归纳的:“计离乡三载,陟大脊而东西度之,不啻如织矣。”他每到一地,必尽量登高,便于观察地形,了解山河大势;对水道则穷源探尾,随流跟踪;对山脉则“行周其四隅”,从不同的角度进行全面观察。

《徐霞客游记》内容丰富多采,可算我国古代的地学百科全书。归纳起来,主要内容有十方面。

一、地貌。霞客所经过的地方,地形复杂,千变万化,但他都作了翔实、准确的记录。从《徐霞客游记》中,我们看到了起伏的群山、低矮的丘陵、平展的坝子、狭窄的坞箐,大小不同,形状各异。云南称山间盆地为“坝子”,霞客对于云南各个坝子的记载,不但描绘其形状,用里距说明其大小,还准确地抓住了各个坝子的特点。如右甸坝子(今昌宁),“四面山环不甚高”,“甸中自成一洞天,其地犹高,而甸乃圆平,非狭嵌”,“甸中之水东向而破其湊峡”,这是典型的山间盆地。顺宁坝子(今凤庆)则系倾斜状的一长坞。枯柯坝子(今保山柯街)则是少

数民族聚居的南北带坳的低热河谷。

二、岩溶。徐霞客在地理学上突出的成就之一是对岩溶地貌的研究。他系统考察了从湖南到滇东磅礴数千里的石灰岩溶蚀地貌,对其分布状况、形成的原因、由于发育不同而出现的地区差异等,作了科学的说明,对峰林、岩洞、天生桥、盘洼、智井、天池等各种岩溶现象加以定名,并作了详细记录。他深入考察的岩洞达一百多个,《游记》中记录的岩洞则更多。他对每个岩洞的考察力求准确全面。如他深入观察和描述了桂林七星岩的大小、深浅、洞内的复杂结构、洞的外部情况,近代科学技术实测的结果,证明他的记录十分精确。徐霞客比欧洲最早描述和考察石灰岩地貌的爱士培尔早 150 年,比欧洲最早对石灰岩地貌进行系统分类的罗曼要早二百多年。《徐霞客游记》是世界上最早系统研究岩溶地貌的珍贵文献。

三、江河。霞客很重视江河源流的考察,他对旅游路线的安排,有些也与此有关。在滇东、滇南探寻南北盘江的源流,到元谋、丽江详细调查了金沙江,后转到顺宁(今云南凤庆)、云州(今云南云县),又专门了解澜沧江的流向。霞客考察记录了南方各省的大量水道。他破除陈说,弄清了三分石系石分三岐,虽水分三方流,但皆入湘江,与两广无涉。他冲破了《禹贡》“岷山导江”的传统观念,在历史上第一次论证了金沙江才是长江正源。他还辨明了枯柯河西入潞江而不入澜沧江,碧溪江即漾濞河下游,龙川江即麓川江等。他纠正了《明一统志》关于西南地区水道的许多错误,但由于当时条件和他的行踪的限制,对北盘江江源和南盘江流向、阳江是否流入澜沧江等,未能得出正确的结论。

四、水文。霞客注意到江河水量的涨缩、颜色的变化、江面的宽窄、水流的急缓。一些河流他数次跨越,每次都有记录,且对不同季节各段的变化进行对比,这对我们今天认识这些河流的历史情况甚为可贵。霞客也对沿途的泉、瀑进行考察,在贵州考察了大量变为伏流的河道,在云南考察了遍布各地的大小湖泊和龙潭。他还对河流的流速与流程的关系、河水的侵蚀作用、喷泉发生的原因等,作了科学的解释。

五、地热。明末以前记载温泉情况最详的书,恐怕要数《徐霞客游记》。霞客重点考察了云南遍布的温泉群。他不是简单罗列温泉的名

称和位置,还记载了水温、水质和各个温泉的特点,对罕见的沸泉、气泉作了生动的描述,并记录了利用地热提取硫磺和硝磺的经验。霞客描述了腾冲火山群的分布和外貌,还根据当地人讲述,记录了明代一次火山爆发的经过和引起的巨大变化,为人们研究我国近期火山活动提供了可贵的资料。

六、气象。霞客出游,十分关心气象。他万里西游,犹如一座流动的气象站,从长江口到滇西,坚持了三年完整的气象观察,详记每天气象的变化。《徐霞客游记》保存了我国古代最详细的气象观察记录。霞客提出“山谷川原,候同气异”的正确结论,多处谈到气候和植物及农作物的关系。他注意到海拔和气温的关系,山高则冷,“夏不废炉”,“日色皎然,而寒气如故”。他重视地理位置及太阳对气温的作用,“冬夏寒暑之候,南北不分,而两广之燠,皆以近日故也。试观一雨即寒,深夜即寒,岂非以无日耶?其非关地气可知”。他记录了营兵们论及滇东的气象规律,罗平“盖与师宗隔一山,而山之西今始雨,山之东雨已久甚。乃此地之常,非偶然也”。霞客的记录使我们有可能认识明末我国部分地区的历史气候,他对影响气象诸要素的探讨,反映了我国古代气象研究的水平。

七、物产。《徐霞客游记》所载物产甚多,包括林木、花卉、药材、动物、矿物等。观察之余,还“折其枝,图其叶”,沿途采集标本。霞客有《滇中花木记》专篇记云南名花,其实《游记》中述及西南花木者,比该篇所记多数十倍,霞客笔下的西南边疆简直是一座百花园。霞客对各地特有植物的地理分布、特征、用途、植物与环境的关系等进行了研究。他也向读者详细介绍了玛瑙、大理石、翠生石、鸡萼等若干奇珍异物。《游记》记动物不多,但也有精辟的概括,如:“鹤庆以北多牦牛,顺宁以南多象,南北各有一异兽,惟中隔大理一郡,西抵永昌、腾越,其西渐狭,中皆人民,而异兽各不一产。”

八、政区。明代的行政区划,《明一统志》等已有系统记载,霞客没有必要重复,但《徐霞客游记》里仍有不少政治地理资料。对重要行政中心或军事要地,如衡阳、柳州、壶关、三里城等,则记其险要地形、城墙、城市布局;对一些边远州县,则详记沿革、辖境、四至、治所状况及相对位置;对明以前的某些重要设治和古城址,也偶有考订。霞客比较重视治所和辖境。治所有变迁的,则详细介绍其迁徙或发展情况,

如嵩明州、昆阳州、南丹卫、桂林府等。凡所经各政区交界点的村寨,皆注明其隶属关系,可据以知道各省、府、州、县的管辖范围。三乡县的设立、大罗卫城的位置等,皆补他书所未备。它如明初至明末一些政区辖境的变化、卫所与府县辖境的交错、云贵两省界线的伸缩、确定政区界线的依据等,都有明确的记录,可据以校补《明一统志》及《明史·地理志》的缺略和错误。

九、交通。霞客对自己的游踪,包括方位、路线、程站、里距,记载都很详尽,可当一份明末交通里程表。他常随马帮旅行,对西南地区作为主要交通工具的马帮描述尤为具体。很多时候他虽走间道,也仍然交代了大道的走法,对各省间的交通干道,则多作专门介绍。霞客的旅游路线,还反映了明末南方各省河流的通航情况、水运路线及规模、船的形制及大小、运输物资及一些重要航道的繁忙景象。对南盘江和滇池航运的记录,更属难得。霞客还记录了大量的各式各样的桥梁,诸如铁索桥、石拱桥、亭桥、木桥、独木桥、藤桥、浮桥等,不但记下桥的名称及位置,而且描述了桥的形状、结构、规模、性能等各方面情况,对北盘江铁索桥、澜沧江铁索桥、龙川江藤桥记载尤详,保留了古代建桥的技术资料。

十、地名。《徐霞客游记》收录了明末大量的聚落名称,并把它们放在特定的地理环境,详载其位置、分布状况、规模及特点。霞客注意了地名含义的解释,为今天我们弄清一些地名的来源和含义提供了依据。各地方音差别,录记用字不同,都增加了地名的混乱,霞客曾多次提到询问地名时闹的笑话,书中也还有一些地名录音不准或用字不当。霞客研究了地名混乱的原因,批评金齿卫、澜沧卫等设治名称“名实悖戾”。也探讨了地名命名的原则,以保山石花洞为例,他认为“石花名颇佳,而志称为芭蕉,不如方言之妙也”。他还提出处理重名问题的办法。《徐霞客游记》反映了明代的地名知识和他对地名的研究成果,霞客留给后世的这份宝贵的地名遗产,将会在现代地名学研究中发挥作用。

《徐霞客游记》的可贵,还在于它是实地调查的真实记录。霞客调查的对象遍及各行各业,有樵夫、牧童、农民、商人、行脚僧、旅客等。亲闻还必亲见,有的内容虽听别人介绍了,但未亲见,仍不放心,必加注说明。《游记》中根据自己落实的程度,用“即”、“疑”、“闻”等字严



格区分哪些系亲自游过;哪些是过而未登,缺乏研究;哪些是闻而未至,只听说过。没有到的则注明“惜未至”,从不以假乱真。霞客对各种地记及前代地理著作十分重视,但又不轻信文献资料。他随身携带《明一统志》,又沿途广泛搜访地记、方志,将实地观察和文献记录认真核对,订正了文献记录中不少错误。霞客有着精确的数量观念,也十分注意量的记录,道路远近,洞穴大小,都经过他实测,详记具体数字。这些情况说明:《徐霞客游记》的记录翔实可靠,准确具体,有很高的科学价值。英国著名的科技史专家李约瑟说:“他的游记读来并不像是十七世纪的学者所写的东西,倒像是一部二十世纪的野外勘察记录。”给徐霞客以很高的评价。《徐霞客游记》产生在我国封建社会末期资本主义萌芽阶段,霞客总结了我国古代地学研究的成果,不仅记载的深度和广度超过前人,而且作了一些科学的解释,他的研究成果反映了近代西方科学技术传入前我国的地学水平,具有里程碑的性质。当然,以一个人毕生的精力,要搞清一个伟大国家的全部地理状况是不可能的。《徐霞客游记》中存在的某些错误和不足,无损于这部名著的光辉。

《徐霞客游记》是历史实录

明代的历史资料浩如烟海,记载明末的资料也不少。但多偏重统治阶级上层的活动和北方的情况,反映南方广大地区社会生活的历史资料却太少。徐霞客在明亡前夕社会大动荡的岁月,举步遐征,广泛接触社会各阶层,耳闻目染,使他了解到国史、邸报不可能反映的社会底层的生活情状。霞客对朝政不满,以及他对社会底层群众的同情,使他有可能把当时的社会实际忠实地记录下来。因此,《徐霞客游记》也是一部实录性质的历史著作,是后人认识明末社会情况的最直接的信史,它的丰富而可靠的内容应该受到史学家的重视。《徐霞客游记》犹如一幅明末风俗画的长卷,从东往西,展现了从江南水乡到西南边疆千姿万态的社会生活,生动真实,绚丽多彩。它所反映的内容十分广泛,包括了当时社会生活的各个侧面,主要有以下十类。

一、农业。《徐霞客游记》记载了各地的农作物优良品种,稻、麦、荞及其他经济作物的分布地域,农时节令,耕作制度及一些特殊的农

业生产工具。对各地的水利设施,如堤坝、沟渠、喷泉,竖木或砌石的空中引水渡槽,兴安灵渠“以箔阻水”,云南“因泉为田”,保山坝子缘山引水的“号塘”等,皆有记载。

二、手工业。霞客记载了明末的造纸业、碾碓业、榨油业等手工业,对采矿业的描述最为突出。霞客经过或提及的矿山不少,详记者如广西的南丹厂,云南的南北衙、明光六厂、炉塘厂、安宁盐井等,内容涉及这些矿的位置、地形、生产情况、技术特点及街市盛况,详略不一。对湖南耒水运煤的繁忙景象及东川铜矿的马帮运输亦有所及。

三、商业。《徐霞客游记》对各地的农村集市均有记录,包括“趁墟”(赶街)的时间、交换的物产、繁荣的程度,还详记了米价、油价。对特殊的街子如大理三月街,商业比较繁荣的集镇如黄草坝(今贵州兴义)等则作了详细的描述。我们从该书中还知道当时湘江沿岸有大量“以鱼苗货四方者”,贵州可用盐作等价交换物,腾冲境内有天旱即移街址的风俗。

四、民族。我国西南边疆在历史上一直是民族众多的地区,霞客旅游经过了瑶、壮、苗、布依、仡佬、彝、纳西、白、回、傣等少数民族聚居区,对这些民族的衣食住行、生产情况、风俗习惯、民族语言等都作了详细描述。《游记》述及的还有茶山彝、佩僛、古宗、吐蕃等族。难得的是,书中既不是干巴巴的概念,又很少嘲笑的语调。《徐霞客游记》是研究民族历史的宝贵资料。

五、政治。明末的政治状况,在《徐霞客游记》中也有反映。吏治黑暗,宦官专权,党争激烈,“翰苑中正人一空”。军备不振,卫所制度废弛,屯军所剩无几,而且生活困苦,很多要地已无人守卫。土司糜烂,粤西诸土司互相残杀,贵州水西安氏、滇南普名胜自立一方,州县残破,人民受苦。邻国常在边境侵扰,“交彝”使得我国人民民不聊生,边境人民常被索物、掠卖为奴或杀害。这些预示着明王朝即将面临“荆棘铜驼”的覆亡境地,霞客常为此慨叹不已。

六、统治阶级的腐朽生活。霞客就其所见,在《游记》中对统治阶级的腐朽生活也有揭露。衡阳的桂王,烧香拜佛的寺庙规模很大,“八庵联络”,“吹诵之声相闻”。桂林的靖江王,念经礼忏,“花焰交作,声震城谷”,独占风景胜地独秀峰,霞客多次请求,也没有被允登峰揽胜。云南的黔国公沐氏,庄田遍全省,甚至云南府城边的滇池水面,也被圈

为“沐府鱼池”，建成雕梁画栋的水上别墅。在柳州，“土人苦官府游宴之烦”，不得不填塞罗池，使统治阶级没有游乐的地方，希望能少一些劳民伤财的活动。在大理，由于统治阶级搜括大理石，使整村的石工逃亡，“止余环堵数十围”。

七、人民生活。《徐霞客游记》反映了城乡广大人民丰富多采的生活情态，不但记录杭州府（今浙江杭州）、衡州府（今湖南衡阳）、桂林府（今广西桂林）、云南府（今云南昆明）等大城市，也记录了大量中小城镇及广大农村的生活，对人们衣食住行，风俗习惯，春节、上元、端阳、七夕、中秋等节日，都有极其生动的描述。更可贵的是霞客不像帮闲文人粉饰太平盛世，而是如实反映了明末严酷的社会现实。强丐索钱的贵族王孙，趁人之危的和尚，窃物阻行的店主，嫚褻索客的老板娘，见官府即逃的群众，因形势险恶而闭门绝客的村居，比比皆是。《游记》描述的不是天国，名山胜景都经过眼泪洗涤。杭州灵隐寺“苦于游丐之喧污”。柳州城郊的洞府胜地，成了病人托命的场所。安宁温泉的石洞，也是“囚发赤身”编草鞋彝族的居室。苍山背面的玉皇阁，有老人每日登山至石洞中箍桶，“晚负下山鬻以为餐”，终年在劳苦艰险中度过。

八、农民起义。明末北方农民起义的资料不乏记载，但南方农民起义的资料很少。《徐霞客游记》透露了长江以南农民起义的线索。在明末农民大起义的影响下，南方也不是统治者稳定的安乐窝，经常有小股农民军出没，行踪不定，十分活跃。“东安有大盗临城，祁阳亦有盗杀掠”。九嶷山区的农民起义军有和尚、木匠等参加，还有马二三十匹，“创锐罗帜甚备”，曾出永州，杀东安县捕官。在宜章县境，“有盗百四十人自上乡来，由司东至龙村，取径道向广东，谓土人无恐，尔不足扰也”。广西东南部，有“流贼”七八十人，“縻诸妇女富人，刻期索赎，不至者辄杀之”。明派土司兵镇压，土司兵却先给起义军报讯，结果“贼俱夜走入山，遂以荡平入报”。起义军的力量震撼了明王朝在各地的统治，“讹传衡、永为流寇所围”，广西省城桂林戒严，衡阻甚至发生深夜“盗穴西城”的险情。

九、宗教。霞客出游多住寺庙，与僧侣交往甚密，因而对各地佛寺、道观的记载特别详尽。纵览《徐霞客游记》，可使读者对明末宗教的发展留下深刻的印象。霞客对佛教怀有好感，他的思想也受到佛教

的影响,有着唯心主义的成份,但他并不持宗教偏见,为之掩恶扬善。他记录了不少人遁入空门的社会原因,写出了各寺庙宗派之间的矛盾,记载了僧侣中大量的好人,也刻画了那些披着袈裟趋炎附势、趁人之危、敲诈钱财的“髡徒”的狞恶嘴脸。《徐霞客游记》关于宗教方面的丰富内容,已经引起近人的重视,《明季滇黔佛教考》一书引述甚多。陈垣先生指出:“今欲考滇黔静室及僧徒生活,《霞客游记》为最佳史料。”

十、文物。霞客酷爱碑刻文物,旅途中参观了大量碑刻,搜集了不少拓片。他常用简陋的工具自己拓碑,在桂林为雇人拓碑延误了很多时日,在融县(今广西融水)真仙岩,因搜览诸碑从梯子上跌下来,“眉膝皆损”。《徐霞客游记》记录了很多碑刻线索,以九疑山、桂林、真仙岩、鸡足山等地最详,有的甚至抄录全文。霞客也录记了不少他亲见的历史文物,如大理崇圣寺三塔及雨铜观音像、鸡足山铜殿、剑川金华山天王像、晋宁石将军等。霞客沿途凭吊先贤,调查并记录了诸葛亮、元结、颜真卿、柳宗元、苏轼、陆游、范成大、朱熹、朱元璋、朱允炆、张宗璉、王骥、杨升庵、李元阳、曹学佺等一大批著名历史人物的故居、坟墓、题刻和其他遗迹。

徐霞客修撰了鸡足山的第一部志书《鸡山志》,他提出的修志原则对后世史家很有启发。霞客一生旅游的目的不在于研究历史,但作为一个正直的科学家,他不能回避当时的社会现实,并随其游程把它们记录下来。因此,对很多历史问题的叙述显得零散,详略不一,且不可能系统全面地交代每一个历史事件或人物,这是不应苛求的。当然,《徐霞客游记》毕竟是封建社会的历史记录,站在地主阶级的立场,称农民起义为“流寇”,视农民起义军为仇敌;对少数民族称“苗子”、“猺”等,充满大民族主义情绪。

《徐霞客游记》是文学名著

徐霞客也是一位很有成就的文学家。他的著作流传至今的有《徐霞客游记》及诗作三十七首。《溯江纪源》(一作《江源考》)原载《江阴县志》,也被后人收入《徐霞客游记》。他的著作目录散见于《徐霞客游记》和朋友的记叙中的还有不少,但绝大部分已散佚。《赠鸡足山僧

妙行七律二首》手迹近年被发现,原件藏云南省博物馆。另有《山中逸趣跋》系据霞客篆文手迹摹刻,现亦藏云南省博物馆。

徐霞客的文学成就是多方面的。他的名山游记成为写景的佳作,被古今的游记选本多次收入。记麻叶洞探险、湘江遇盗、南宁与静闻诀别、鸡足山顾仆逃跑诸篇,情节生动,层次跌宕,描写细腻,情深意切,是叙事性散文的名篇。《随笔二则》《近腾诸彝说略》等专篇,揭露大胆,议论中肯,切中时弊,成为他的议论文的代表作。《江源考》《盘江考》逻辑性强,结构严谨,是考证文章的典范。“我欲倒骑玉龙背,峰巅群鹤共翩翩。”霞客的诗是他高洁人格的写照,当时即以“词意高妙,备极诸长”受到黄道周等名家的赞赏。

古今游记不外两类。多数皆重文学塑造,借景抒情或议论,为了使景物典型化,竟至移景换形,张冠李戴,虽成文学名篇,但与描述的对象相差很大,几乎到了失真的地步。这类作品一经和风景实际对照,往往使人失望。柳宗元的“永州八记”虽然脍炙人口,也因此遭到徐霞客的批评。《徐霞客游记》则属另外一类。它重视写实,力求准确、生动地再现祖国山河,让多姿的山光水色直接和读者见面。这类游记虽然不强调作品本身的文学价值,然而却和名山大川同样受到人们的热爱,与壮美的山河永存。

在诸多游记中,大量的只能算小品,而《徐霞客游记》当推长篇巨著,其所记时日之多,篇幅之浩大,内容之宏富,皆为古今第一。《四库全书总目提要》早称赞过:“游记之夥,遂莫过于斯编。”为了容纳众多的性质各异的内容,适应巨大的篇幅,《徐霞客游记》在体例上分为四种情况,即日记正文,这是游记的主干;文中偶有说明,用小字夹注;还有一些综述性质的专条,补充交代当地的风土、物产、人物、历史,或综括山、水、地形,或作为某一段游程的提要,附在各天日记之后,个别的穿插在正文当中,可说是游记正文的发展和补充;有些地区形成较独立的专文,如《永昌志略》《丽江纪略》《法王缘起》等,集中反映某一地区的历史或现状,是对该地区综合研究的成果,也可说是注说和专条的扩大,与游记正文联系起来,更便于阅读。前者按游程发展,采用日记体裁,用时间把众多的景物和事件贯串起来,成为一个有机的整体,这是纵的线索。后者虽然范围不同,规模各异,但都对重要问题展开,进行横的典型解剖。纵横交织,详略互补,构成了独特的“徐霞客

游记体”，丰富和发展了宋代以来的日记体游记，在游记写法中独树一帜。

以描绘大自然为己任的《徐霞客游记》的艺术特点，可以概括为真、细、活、热四个字。它不是文人雅士的矫揉造作，无虚拟之词，无雕饰之痕，语言真实朴素，文笔清新流畅，以真切、质朴给读者留下深刻的印象。自然环境的复杂多变给游记出了难题，《徐霞客游记》正是以全面描述复杂的自然环境取胜。它长于用工笔画的细腻手法，对大自然进行详尽的摹写。山重水复、丘崛起伏的变化，在霞客笔下变得条理分明，分寸适度，他用文字清楚地表述了近人用航测地貌图才能表达清楚的各种地理要素的复杂的空间关系。霞客也注意在文章的剪裁上下工夫，因此虽然描述细致，却并不显得庞杂繁冗。不得不重复的游程，记述时则各有详略，互为补充，使读者不感到重复累赘；有时详述复杂地形以后，又殿以概括的交代，以便形成完整的概念；一些戏剧性强的情节，则预埋伏笔，先牵住读者。游记穿插一些民间传说或神话故事，增加了名山胜景的历史文化色彩，使文笔显得生动、活跃，对读者有吸引力。霞客善用拟人拟物的手法，通过形象的比喻，使高山、怪石、幽洞、清风、流水都具有了生命，活生生地呈现在读者面前。霞客善用“然”字作词尾状物，使所描绘的景物形象突出；常用四字一句的段落写景，中夹骈偶对句，也常使用叠字，使文章增加了铿锵的音律，富有诗的韵味。有时还适当穿插对话，或清脆的鹤鸣，轰崖倒峡的瀑声，呼啸的松涛，空谷的回响，用音响点缀画幅。霞客笔下的风景具有动态，读者犹如身历其境，与山灵呼应，亲睹形骸，声气相通。霞客满怀对祖国的热爱，把炽热的感情倾泻在祖国的山山水水，也灌注到《游记》的字里行间，他不是引导人们去寻觅避世的仙山琼阁，而是向读者介绍人间的锦绣山河。《游记》采用第一人称，更便于直接抒发感情，几乎时时听得到他忧国忧民的心声在呼喊，处处能看到他对祖国山河热爱的激情在燃烧。三百多年来，霞客正是通过《徐霞客游记》，用对祖国炽热的爱火，燃起多少代人对伟大祖国的深厚感情，激励他们为祖国的壮丽山河去献身。

《徐霞客游记》也是用文学笔调写作科学著作的典范。我国古代大量的科学著作，多是罗列若干互不相干的条目，文字枯燥；近代有的科学著作，为了吸引读者，又编造虚幻的内容，脱离实际，降低了科学

价值。《徐霞客游记》既忠实于科学真实,又进行了认真的艺术加工。它把丰富多采的地学和史学内容,统一到各个特定的地理环境,描绘出一幅幅色彩斑斓的画面,再随作者的游踪逐步展开,一步一奇,引人入胜。它避免说教和空洞的阐述理论,使读者不觉得枯燥乏味,却在文学欣赏中不知不觉地了解自然,接受科学知识。《徐霞客游记》把科学著作和文学著作融合为一,把准确的科学内容和生动的艺术描写有机地结合起来,它的艺术成就,对科普读物的写作是极好的借鉴。

《徐霞客游记》的版本



《徐霞客游记》在霞客生前未及整理成定本。霞客病中曾将《游记》托付给季梦良(字会明)整理,逝世后,先由王忠纫手校,崇祯十五年(壬午,公元1642年)由季梦良初次编定。虽经季氏“遍搜遗帙”,“因地分集”,但已有残缺。丁丑年(公元1637年)八月二十四日至九月二十一日霞客在南宁的日记,仅剩季梦良在乱帙中翻得的一则。戊寅年(公元1638年)十一月十二日至月底霞客游武定、元谋并穷金沙江,以及己卯年(公元1639年)三月三十日至四月初九日初到永昌的日记,此时已缺。清兵入关,顺治二年(乙酉,公元1645年)《游记》又遭兵燹,《滇游日记》首册散佚。以后又经季梦良再次整理。由于该书的重要价值,引起人们普遍的重视和喜爱,流传甚广。从霞客逝世到正式付梓,中间经历了135年,可考的抄本有十数种,散佚或未见书目的当比此数多得多。早期抄本的特点是各人“多以己意”大量删削,以致“文残简错,句乱字讹”,不少本子愈来愈失真。

《徐霞客游记》的版本虽多,但传世的抄本不外两大系统。

第一类的祖本被认为是李寄本。李寄字介立,为霞客第四子,因育于某氏,故从母姓李,取名寄。康熙二十三年(甲子,公元1684年)李寄访得曹骏甫本、史夏隆本,把其中的《游太华山记》《游颜洞记》《盘江考》等数篇补入《滇游日记》。康熙四十八年(己丑,公元1709年)、四十九年(庚寅,公元1710年)杨名时曾进行过认真校录。杨名时(公元1660—1736年)字宾实,号凝斋,谥文定,霞客同乡,曾在云南做过官,后官至礼部尚书。北京大学图书馆藏有《徐霞客游记》的抄本,分十二卷,装订为八册,涂改甚多,被认为是杨名时抄本。北京图

书馆藏十册十二卷《徐霞客游记》，亦是杨名时校录本的抄本。收入四库全书者，即杨名时整理本，凡十二卷，每卷又分上下。乾隆年间，陈泓（字体静）又搜集诸家抄本详为校订，陈泓抄本也是较可信的本子，现藏上海图书馆。这一类本子都是名家校订，整理工作认真，分目合理，誊写中的讹误较少；但名家自认好心的斧削，对《游记》作了大量删削篡改，与原著面貌有较大的出入。

《徐霞客游记》版本的另一个系统，以北京图书馆收藏、近年被发现的《徐霞客西游记》为代表。所收日记起自崇祯九年（公元1636年）九月十九日，止于崇祯十一年（公元1638年）三月二十七日，包括霞客万里遐征中的《浙游日记》《江右游日记》《楚游日记》《粤西游日记》几部分，共938页，约28万字，装订为五册，每册卷首有游程提纲，全书卷首有季梦良序。经鉴定被认为是季梦良整理本，即徐霞客的族兄徐仲昭（名遵汤）交给钱谦益，钱又推荐给毛晋准备出版的《游记》，这是可信的。该本没有经过文人的删抹，让人们有可能认识这部伟大著作的细节和文字风格、写作特点。但这是一个残本，缺名山游记及《黔游日记》《滇游日记》。它也不是原本，而是季梦良整理本的重抄本。由于抄誊的人水平不高，又未经认真校对，因此文字上的讹误不少，有脱落、衍文，甚至有很多错别字，而且也对个别片断的文字作过省并。大概这些弱点成了这个本子未能付梓的原因，长期秘不示人，因而这个系统的版本极少，过去的影响也不大。徐建极抄本也属这一系统。徐建极为霞客之孙，生于明崇祯七年（公元1634年），卒于清康熙三十二年（公元1693年）。该本先后为邓之诚先生和谭其骧先生收藏，近年谭先生又交给邓先生的家属邓克。该本起自崇祯十一年（公元1638年）三月二十七日，迄于崇祯十二年（公元1639年）九月十四日，内容包括《黔游日记》和《滇游日记》，今存第六册、第八册、第九册分上下、第十册分上下，共六册。未分卷，每册前有游程提纲。缺第七册即滇游首册，亦无《游太华山记》《游颜洞记》《盘江考》诸篇。则徐建极本成书时间在康熙二十三年（公元1684年）李寄重新补入此数篇以前。

两个系统的本子各有长短，一类简而全，一类详而残，两类版本的缺陷互相交错，两类版本的优点互相补充。通过杨本、陈本可以认识《游记》的概貌，而季抄本、徐建极本却可以了解《游记》的细部；再用